



# הפטרה ואתחנן

Haftarah Va-etchanan  
Yeshayah (Isaiah) 40:1-26

[מ] « נִזְמֹנוּ נִזְמֹנוּ עִמִּי יֹאמֶר אֱלֹהֵיכֶם: ַ דַּבְּרוּ  
עַל-לֵב יְרוּשָׁלַם וְקִרְאוּ אֵלֶיהָ כִּי מִלֵּאָה צָבָאָה כִּי  
נִרְצָה עֲוֹנָהּ כִּי לִקְזָזָה מִיַּד יְהוָה כִּפְלִים  
בְּכָל-זִטְאָתֶיהָ: ַ קוֹל קוֹרֵא בַּמִּדְבָּר פִּנּוּ דֶרֶךְ  
יְהוָה יִשְׂרוּ בַעֲרֵבָה מִסְלָה לְאֱלֹהֵינוּ: ַ כֹּל-גֵּיא יִנְשָׂא  
וְכָל-הַר וְגִבְעָה יִשְׁפְּלוּ וְהָיָה הָעֵקֶב לְמִישׁוֹר וְהָרִכְסִים  
לְבִקְעָה: ַ וְנִגְלָה כְבוֹד יְהוָה וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יִזְדָּוּ כִּי  
פִי יְהוָה דִּבֶּר: ַ קוֹל אֹמֵר קֹרֵא וְאֹמֵר מַה  
אֶקְרָא כָל-הַבָּשָׂר זִצִּיר וְכָל-זִזְדָּו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה:  
ַ יִבֶּשׂ זִצִּיר נָבֵל צִיץ כִּי רוּחַ יְהוָה נִשְׁבָּה בּוֹ אֲכַן  
זִצִּיר הָעָם: ַ יִבֶּשׂ זִצִּיר נָבֵל צִיץ וְדַבַּר-אֱלֹהֵינוּ  
יִקּוּם לְעוֹלָם: ַ עַל הַר-גְּבָה עָלִי-לְךָ מִבְּשָׂרֹת

צִיּוֹן הָרִימִי בִכְזֹז קוֹלְךָ מִבְּשָׂרָת יְרוּשָׁלַם הָרִימִי  
אֶל-תִּירָאִי אִמְרִי לְעָרִי יְהוּדָה הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם: הִנֵּה  
אֲדַנִּי יְהוָה בְּזֹזֶק יָבֹוא וְזָרְעוּ מִשְׁלָה לֹו הִנֵּה שְׁכָרוּ  
אֶתֹו וּפְעָלָתֹו לְפָנָיו: כְּרַעַה עֲדָרוּ יִרְעָה בְּזָרְעוּ  
יִקְבֹּץ טְלָאִים וּבְזִיָקוּ יִשָּׂא עֲלוֹת יִנְהַל:  
מִי-מֵדַד בְּשַׁעְלוּ מַיִם וְשָׁמַיִם בְּזָרָת תִּכֶן וְכָל  
בְּשִׁלְשׁ עֶפְרַר הָאָרֶץ וְשָׁקֶל בַּפֶּלֶס הָרִים וְגַבְעוֹת  
בְּמֵאֲזָנַיִם: מִי-תִכֶן אֶת-רוּזֹו יְהוָה וְאִישׁ עֲצָתֹו  
יִוְדִיעֵנֹו: אֶת-מִי נוֹעֵץ וַיְבִינְהוּ וַיִּלְמְדוּהוּ בְּאֶרֶז  
מִשְׁפֵּט וַיִּלְמְדוּהוּ דַעַת וְדָרֶךְ תְּבוּנוֹת יִוְדִיעֵנֹו: הֲן  
גֹוִים כְּמַר מִדְּלִי וְכִשְׁזֹזֶק מֵאֲזָנַיִם נֹזֵשְׁבוּ הֲן אֱלִיִם  
כִּדְּק יִטְוֹל: וְלִבְנוֹן אֵיִן דֵּי בַעַר וְזָזִיתֹו אֵיִן דֵּי  
עוֹלָה: כֹּל-הַגֹּוִים כְּאֵיִן נִגְדוּ מֵאִפְס וְתָהוּ  
נֹזֵשְׁבוּ-לוֹ: וְאֶל-מִי תִדְמִיוֹן אֵל וּמֵה-דְּמוֹת  
תַּעֲרֹכוּ לוֹ: הַפֶּסֶל נֶסֶךְ זָרֵשׁ וְצִרְף בְּזָהָב יִרְקַעֵנֹו  
וְרִתְקוֹת כֶּסֶף צוֹרֶף: הַמֶּסֶכֶן תְּרוּמָה עֵץ לֹא-יִרְקַב

יִבְזֹר זֶרַע זָרַע זָכֶם יִבְקֹשׁ-לוֹ לְהַכִּיז פָּסֶל לֹא יִמוּט׃  
 כֹּה הָלֹא תִדְעוּ הָלֹא תִשְׁמְעוּ הָלֹא הִגִּד מֵרֵאשִׁית  
 לָכֶם הָלֹא הִבִּינְתֶם מוֹסְדוֹת הָאָרֶץ׃ כִּב הִישִׁיב  
 עַל-זוֹג הָאָרֶץ וַיִּשְׁבִּיחַ כַּזְּגָבִים הַנּוֹטָה כִּדְק שָׁמַיִם  
 וַיִּמְתַּזֵּם כְּאֵהָל לְשֶׁבֶת׃ כג הַנּוֹתָן רוֹזְנִים לְאֵיז שִׁפְטִי  
 אֶרֶץ כִּתְהוּ עֲשֵׂה׃ כד אֶף בַּל-נִטְעוּ אֶף בַּל-זָרְעוּ אֶף  
 בַּל-שִׂרְשׁ בְּאֶרֶץ גִּזְעִים וְגַם-נִשְׁף בָּהֶם וַיִּבְשׁוּ וַסְעֶרָה  
 כֶּקֶשׁ תִּשְׁאַם׃ כה וְאֶל-מִי תִדְמִינִי וְאֶשׂוּהָ יֵאמֶר  
 קָדוֹשׁ׃ כו שְׂאוּ-מְרוֹם עֵינֵיכֶם וּרְאוּ מִי-בְרָא אֱלֹהֵי  
 הַמוֹצִיָא בְּמִסְפָּר צִבְאָם לְכֹלֵם בְּשֵׁם יִקְרָא מֵרֵב  
 אוֹנִים וְאִמְיִץ כֹּז אִישׁ לֹא נִעְדָּר׃

1. Comfort my people, comfort them, says your Elohim. 2. Speak comfortably to Jerusalem, and cry to her, that her fighting is ended, that her iniquity is pardoned; for she has received from Hashem's hand double for all her sins. 3. A voice cries, Prepare in the wilderness the way of Hashem, make straight in the desert a highway for our Elohim. 4. Every valley shall be exalted, and every mountain and hill shall be made low; and the crooked shall be made straight, and the rough places plain; 5. And the glory of Hashem shall be revealed, and all flesh shall see it together; for the mouth of Hashem has spoken it. 6. The voice said, Cry. And he said, What shall I cry? All flesh is grass, and all its grace is as the flower of the field; 7. The grass withers, the flower fades; when the breath of Hashem blows upon it; surely the people is like grass. 8. The grass withers, the flower fades; but the word of our Elohim shall endure forever. 9. You who bring good news to Zion, get up to the high mountain; You who bring good news to Jerusalem, lift up your voice with strength; lift it up, be not afraid; say to the cities of Judah, Behold your Elohim! 10. Behold, Hashem Elohim will come with strong hand, and his arm shall rule for him; behold, his reward is with him, and his hire before him. 11. He shall feed his flock like a shepherd; he shall gather the lambs with his arm, and carry them in his bosom, and shall

gently lead those that are with young. 12. Who has measured the waters in the hollow of his hand, and marked out the heavens with a span, and enclosed the dust of the earth in a measure, and weighed the mountains in scales, and the hills in a balance? 13. Who has directed the spirit of Hashem, or being his counsellor has taught him? 14. With whom took he counsel, and who instructed him, and taught him in the path of judgment, and taught him knowledge, and showed to him the way of understanding? 15. Behold, the nations are as a drop of a bucket, and are counted as the small dust of the balance; behold, he takes up the islands as fine dust. 16. And Lebanon is not sufficient for fuel, nor are its beasts sufficient for a burnt offering. 17. All nations before him are as nothing; and they are counted to him less than nothing, and vanity. 18. To whom then will you liken Elohim? or what likeness will you compare to him? 19. The workman melts an engraved image, and the goldsmith plates it over with gold, and casts silver chains. 20. He who is too poor for such a gift chooses a tree that will not rot; he seeks for himself a skilful workman to prepare a carved idol, that shall not be moved. 21. Do you not know? Have you not heard? Has it not been told you from the beginning? Have you not understood from the foundations of the earth? 22. It is he who sits upon the circle of the earth, and its inhabitants are as grasshoppers; who stretches out the heavens like a curtain, and spreads them out like a tent to dwell in; 23. Who brings princes to nothing; he makes the judges of the earth as vanity. 24. Scarcely are they planted; scarcely are they sown; scarcely has their stock taken root in the earth; and he merely blows upon them, and they wither, and the stormy wind takes them away as stubble. 25. To whom then will you liken me, that I should be his equal? said the Holy One. 26. Lift up your eyes on high, and behold who has created these things; who brings out their host by number, he calls them all by names by the greatness of his might, and because he is strong in power not one is missing.